INTERPRETARIADO EN IDIOMA INGLÉS (plan 10)

CIVILIZACIÓN DE LOS PAÍSES DE LA LENGUA B (FRANCESA) II

PROFESOR TITULAR

SUSANA BORATTO

Programa 2025

Carrera: Interpretariado en Idioma Inglés

Asignatura: Civilización de los Países de la Lengua B (Francesa) II

Comisión: TMA

Año lectivo: 2025

Régimen de cursada: Anual

Equipo Docente:

Profesor Titular: Lic. Susana Boratto

Adjunto de Grado: -

1. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

Dada la función de comunicador intercultural del intérprete, el acceso al conocimiento de una tercera lengua extranjera le permite enriquecerse y adquirir fluidez, desarrollando herramientas de análisis, interacción y reflexión ante la presencia de hechos interculturales, insertándose en un macrocontexto que excede lo netamente lingüístico.

2. OBJETIVOS:

Formar intérpretes competentes, responsables, críticos, creativos e independientes, preparados para la resolución de problemas, con una macro visión analítica de la realidad, basada en el conocimiento de diversas culturas.

3. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Reseña de los hechos más importantes del siglo XX hasta la actualidad desde la mirada eurocéntrica de Francia.

Movimientos históricos, culturales, económicos y sociales y políticos destacados.

Problemática actual del mundo desde la visión europea.

La Francofonía y la cultura de los países francófonos.

4. CARGA HORARIA:

4.1. Carga horaria total: 96 h

4.2. Carga horaria semanal total: 3 h

4.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1h 30 min

5. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

UNIDAD I

Los símbolos de una república femenina: comprender la cultura francesa.

Del l'Ancien Régime a la Segunda República.

Segundo Imperio. Napoléon III, guerra franco-prusiana

La tercera República, neocolonialismo, anticlericalismo

Panorama cultural entre 1870 y 1910, la belle époque, l'art nouveau, la exposición universal de 1889 y la presencia argentina

Formación práctica:

El género de los países, regiones y continentes. Uso del artículo y de la preposición

Le gérondif, le participe passé.

L' argumentation

UNIDAD II

La primera guerra mundial, Tratado de Versalles.

Panorama socio económico cultural entre las dos guerras.

La antesala de la segunda guerra mundial: afirmación del nacionalismo, panorama socio-político alemán.

La segunda guerra mundial, las dos Francias (el gobierno de Vichy) : resistencia y colaboracionismo.

La figura del general de Gaulle.

Formación práctica:

Les pronoms relatifs

L'expression du passé

L'accord du participe passé

UNIDAD III

1962, la constitución de la quinta república.

Instauración de la quinta República.

El fin de una era: Argelia

1968: El mayo francés

La Unión europea

Panorama político entre 1962 y el nuevo milenio

Formación práctica:

L'expression du futur

L'expression du regret et le reproche

UNIDAD IV

El siglo XXI: Panorama socio-político-cultural de los primeros 25 años

El euro €

Acontecimientos relevantes de los primeros 25 años del siglo.

Francia hoy

Formación práctica:

La proposition relative au subjonctif

La double pronominalisation

UNIDAD V

Países francófonos.

Las antiguas colonias.

Presencia en los cinco continentes.

La Francofonía, historia y vigencia.

Formación práctica:

Comparatif et superlatif

Les différents niveaux de langue

BIBLIOGRAFÍA:

A disposición de los estudiantes a través de documentos auténticos, sin modificar (artículos de periódicos, capítulos de libros, publicaciones científicas, de divulgación)

VIDEOS (sin modificar)

6. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

Se colocará al alumno en situación de diálogo, discusión y argumentación a partir de lecturas, videos y audios que le permitan contextualizar los contenidos aprendidos en clase.

7. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

7. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA ANUAL:

MODALIDAD VIRTUAL.

La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades y con el porcentaje mínimo de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrir la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprobren alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de participación en las actividades y de asistencia en los encuentros sincrónicos tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprobren, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprobren en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recurrir** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos que no alcancen el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos deberán recurrir la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de participación en las actividades y 75% de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o

más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus, así como el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

7.2. EVALUACIONES PARCIALES:

Las evaluaciones parciales podrán ser presenciales o virtuales, según criterio del titular de cátedra.

En caso de que las evaluaciones sean virtuales, habrán de ser **sincrónicas** dentro del aula virtual de la materia.

Los alumnos deberán conectarse a una reunión de **Zoom** en el aula virtual, **acreditar su identidad** presentando **DNI** y permanecer con las **cámaras encendidas** y los micrófonos apagados **durante todo el examen**.

De tratarse de un examen escrito, habrá una **instancia oral** para la defensa de la traducción o redacción.

7.2.1. Objetivos:

- Adquisición de conocimientos históricos y culturales.
- Capacidad para expresarse al respecto, en francés. Capacidad de traducir a primera vista del francés al español.
- Expresar ideas con las herramientas de la argumentación.

7.2.2. Metodología:

Lectura comprensiva. Comprensión auditiva. Toma de posición. Argumentación.

7.3. EVALUACIÓN FINAL:

La evaluación final será presencial.

En caso de que se autorice a la cátedra a evaluar la asignatura en modalidad virtual, ésta seguirá los mismos criterios que en el caso de un examen parcial virtual.

7.3.1. Objetivos:

Haber adquirido los conocimientos básicos de los períodos estudiados pudiendo expresarlo en francés escrito y oral. Capacidad de argumentar.

7.3.2. Metodología:

Evaluación de las cuatro competencias con un mínimo de cuatro puntos.